



Traduccion di: Consejo tocante di e proyecto presupuestario 2027

Titulo original: Advies bij de ontwerpbegroting 2027

Den caso di diferencianan di interpretacion entre e traduccion na papiamento y e version hulandes di e texto, of den caso di proceduranan hudicial of trayectonan di escalacion en virtud di regulacionnan aplicabel, e version original hulandes semper ta esun preferente.

Apreciabel señor Wever,

Riba 6 di juli 2026, Colegio di supervision financiero di Aruba (CAft) a ricibi e modificacion di proyecto presupuestario 2027 (OB) di Aruba. Cu e carta aki señor Wever ta ricibi e consejo di CAft tocante di e OB aki.¹ Den anexo 1 ta haya un splicacion mas detaya y un substanciacion cu cifra.

Conclusion

Pa 2027, Aruba ta presupuesta un surplus di AWG 203 miyon pa e sector colectivo, es decir: 2.3 por ciento di e producto nacional bruto (bbp). Den e periodo 2028-2031 ta presupuesta un surplus anual di como minimo 1,5 por ciento di e bbp. Di e manera aki, por lo pronto, e OB ta cumpli cu e norma presupuestario pa e saldo di financiamiento di e sector colectivo conforme e LAft, y cu e compensacion di deficit prescribi.²

Algemeen Investerings- en Ontwikkelingsfonds (AIOF) ainda no ta activo. Ya caba a estima dotacionnan pa esaki, sin embargo, ainda no a entrega presupuesto na CAft y tampoco a ricibi un agenda di inversion multianual. Banda di e AIOF, Aruba ta presupuesta solamente AWG 3,5 miyon na inversionnan. Esaki ta marginal, considerando e tareanan considerabel di inversion cu Aruba ta enfrenta.

Pasonan siguiente

CAft ta conseha boso pa haci e siguiente modificacionnan na e OB, prome cu ta ofrece esaki na Parlamento:

1. Entrega e presupuesto di AIOF pa 2027, pa asina CAft por evalua e gastonan publico integralmente.³
2. Den e marco ey, entrega un agenda di inversion multianual tambe, coordina cu e prioridadnan di maneho y e capacidad di implementacion di pais.
3. Uza e determinacion di mas recien di e sector colectivo pa determinacion di e saldo di financiamiento y e debe.

Banda di modificacionnan den e OB, CAft tambe ta urgi boso pa determina e sector colectivo pa a e añanan 2025-2028 mas pronto posibel tambe.

Splicacion

Gastonan

CAft ta constata cu publicando e OB, ta duna un siguiente paso pa yega na *policy-based budgeting*. Ta positivo cu di e manera aki ta muestra un vinculo mas cla entre e empleo

di recursonan y e maneho cu ta hiba. CAft ta curasha Aruba pa sigui implementa *policy-based budgeting*. Den e marco ey, por mara indicadornan midibel di prestacion y evaluacionnan na metanan di maneho pa asina yega na un miho evaluacion di e eficacia di gastonan publico.

Personal

Conforme e LAft, desde 2027, e gastonan di personal mester keda bao di e plafond di 10 por ciento di e bbp. Den e OB a inclui un estimacion multianual di e gastonan di personal den sentido amplio, conforme e definicion inclui den e LAft. E estimacion ta muestra cu te cu 2031, e gastonan di personal ta keda bao di e plafond prescribi.

Gastonan di interes

E gastonan di interes ta sigui pone un presion considerabel riba finanzas gubernamental di Aruba. Na 2027, aproximadamente 15 cen di cada florin cu ta dreña ta ser gasta na obligacionnan di interes. Den e OB, Aruba ainda no a sali for di e refinanciamiento y e facilidad di fia cu ta posibel bao di e Ley di Reino Finanzas Gubernamental Sostenibel Aruba (RHOFA). Uzo di e opcionnan aki lo brinda Aruba espacio adicional presupuestario significativo.

Ratio di debe

Conforme e OB, e debe di e sector colectivo di Aruba na final di 2027 lo ta AWG 4.568 miyon, esta 53 por ciento⁴ di e bbp. Conforme e puntonan di salida di e OB respecto di crecemento economico y e amortisacion anual di e debe nominal, e debe aki lo baha te 39 por ciento di e bbp na 2031. Esaki ta significa cu e OB ta muestra un desaroyo positivo di e ratio di debe. Esaki ta significa cu Aruba ta riba bon caminda pa – manera LAft ta prescribi – yega na un ratio di debe bao di 50 por ciento prome cu 2040.

Di acuerdo cu e conseho di CAft y e regulacion di e LAft⁵, den e OB, Aruba ta emplea tur surplus di SVb y AZV pa amortisacion di debe. Actualmente ta preparando acuerdonan pa esaki entre e pais y e fondonan social. CAft ta considera esaki un desaroyo importante cu Aruba mester pa cumpli cu e rekisitonan di e LAft y na mes momento pa por reduci e carga di interes pa e sector colectivo.

Den e calculacion di e debe di e sector colectivo di Aruba manera a keda presenta den e OB, ta emplea un definicion estrecho pa e sector colectivo. Na juni 2026 a determina e sector colectivo di Aruba pa e añanan 2023 y 2024. Den e marco ey, a expande e lista di 6 pa 34 entidad. Algun di e entidadnan gubernamental material cu ta menciona den e lista nobo determina, den e OB no a keda consolida den e debe di e sector colectivo. Esaki ta rekeri seguimiento.

Surplus di financiamiento

Pa 2027, Aruba a estima un surplus di financiamiento pa e sector colectivo di 2,3 por ciento di bbp. Den e añanan posterior, esaki ta baha constantemente te un surplus di 1,5 por ciento di e bbp. Esaki ainda ta surpasa e norma di 1 por ciento di e bbp manera a stipula den e LAft. E causa principal di e reduccion aki di e surplusnan ta e bahada di e resultado di AZV y SVb como consecuencia di enbehecimento di poblacion. Ta importante pa Aruba tuma medidanan di control na tempo, pa asina e gastonan di cuido y seguridad social keda sostenibel riba termino medio-largo tambe.

Inversionnan

Aruba ta elegi pa pone mayoria di su inversionnan den e AIOF nobo. Pa 2027, ta trata di un montante di AWG 11 miyon. Den a presupuesto 2026 ya caba a dota AWG 2,5 miyon na AIOF. Den e añanan venidero, tambe ta dota na e fondo pa ehecucion di inversionnan. Ainda no a entrega presupuesto pa e fondo, y p'esey e ritmo di e gastonan y e alocacion di e recursonan ainda no ta cla. Ta importante pa entrega un presupuesto pa e fondo riba termino corto, pasobra e gastonan di e fondo di inversion ta un componente integral di e finanza publico di Aruba. Banda di e inversionnan cu ta haci desde AIOF, anualmente ta inverti solamente AWG 3,5 miyon.

Na e momento aki, ainda ta falta un agenda di inversion multianual. Pa medio di un agenda di inversion multianual por identifica tareanan di inversion riba e area di infraestructura, pero tambe riba otro areanan cu ta contribui na e productividad y e capacidad pa gana entrada di Aruba. Cu e agenda, Aruba por priorisa e inversionnan cu tin mayor plusvalia pa comunidad. Dunando mantenemento un luga prominente den e plannan di inversion tambe, Aruba por garantisca cu e inversionnan ta conduci na plusvalia social riba termino mas largo. Di e manera aki, por fortalece e structura economico y cu esey, e sostenibilidad di e presupuesto.

Participacionnan gubernamental

Den e OB, Aruba ta inclui un resumen di e resultado y e capital propio di 15 participacionnan gubernamental. E hecho cu di e manera aki ta ofrece mas clarificacion, ta un bon paso. Problemanan cerca e participacionnan aki por conduci na riesgonan pa e presupuesto nacional. Den e marco aki ta yama atencion cu di gran parti di e participacionnan gubernamental, ainda no tin cuenta anual disponibel pa 2024. Ta importante pa Aruba tin un resumen actualisa di e finanza di su participacionnan, pa asina por mitiga riesgonan. Den e resumen den e presupuesto, ademas por inclui un analisis di e riesgonan financiero di participacionnan gubernamental.

Mi ta spera di a informa boso suficientemente.

Atentamente,
Presidente di Colegio di supervision financiero di Aruba

[firma]
Hans Hoogervorst

A manda copia di e carta aki na:
Minister President di Aruba
Director di Departamento di Finanza

Anexo 2: Notanan final

¹ En virtud di articulo 10 inciso 1 di e Ordenanza Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht* - LAft), CAft ta conseha tocante di e proyecto presupuestario 2027.

² Di e resultado, AWG 87 miyon ta e surplus di 1 por ciento di e bbp cu ley ta prescribi. Cu e sobra parti di e surplus di financiamiento presupuesta di AWG 116 ta compensa un parti di e deficitnan den e periodo 2015-2022.

³ LAft, articulo 14 inciso 3a.

⁴ Pa 2027, Aruba ta haci uzo di e estimacion di bbp di Directie Economische Zaken, Handel en Industrie (DEZHI), CAft ta haci uzo di e estimacion di bbp di IMF (april 2026).

Debi na esaki, Aruba ta reporta un ratio di debe di 54 por ciento den e OB, mientras CAft ta yega na un ratio di debe di 53 por ciento

⁵ LAft, articulo 14 inciso 1e.